

## **Declaración de los Derechos del Retrasado Mental**

Proclamada por la Asamblea General en su resolución 2856 (XXVI), de 20 de diciembre de 1971

La Asamblea General,

Consciente de la obligación de los Estados Miembros de las Naciones Unidas, contraída en virtud de la Carta, de adoptar medidas conjunta o separadamente, en cooperación con la Organización, para promover niveles de vida más elevados, trabajo permanente para todos y condiciones de progreso y desarrollo económico y social,

Reafirmando su fe en los derechos humanos y las libertades fundamentales y en los principios de paz, de dignidad y valor de la persona humana y de justicia social proclamados en la Carta,

Recordando los principios de la Declaración Universal de Derechos Humanos, los Pactos internacionales de derechos humanos y la Declaración de los Derechos del Niño y las normas de progreso social ya enunciadas en las constituciones, las convenciones, las recomendaciones y las resoluciones de la Organización Internacional del Trabajo, la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, la Organización Mundial de la Salud, el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia y otras organizaciones interesadas,

Subrayando que en la Declaración sobre el Progreso y el Desarrollo en lo Social se ha proclamado la necesidad de proteger los derechos de los física y mentalmente desfavorecidos y de asegurar su bienestar y su rehabilitación,

## **Adimenez Atzeratuen Eskubideei buruzko Adierazpena**

Biltzar Orokorrak aldarrikatua, 1971ko abenduaren 20ko 2856 (XXIX) ebazpenean

Biltzar Orokorrak,

Jakitun izanik, Nazio Batuen kideek, Gutunaren arabera duten betebeharrak neurriak hartzeko, elkarrekin edo bananduta, Erakundearekin elkarlanean, bizitza-maila igotzeko, guztientzat lan iraunkorra sustatzeko eta, oro har, aurrerabide-baldintzak eta gizarte- eta ekonomia-garapena sustatzeko,

Berretsiz bere ustea, Gutunak aldarrikatutako giza eskubide eta oinarriko askatasunetan eta gizakien bake-, duintasun- eta balio-printzipioetan, eta, orobat, gizarte justiziaren printzipioan,

Gogoratuz halako printzipioak, Giza Eskubideen Adierazpen Unibertsalean, Giza Eskubideen Nazioarteko Itunetan eta Hurren Eskubideen Adierazpenean barruratuta daudenak eta, orobat, gizarte-aurrerabide arauak, hainbat konstituzio, gomendio eta ebazpenetan agertzen direnak, hala nola, Lanaren Nazioarteko Erakundeak, Hezkuntza, Zientzia eta Kulturarako Nazio Batuen Erakundeak, Osasunaren Mundu Erakundeak, Haurrentzako Nazio Batuen Funtsak eta beste erakunde interesdunek emandakoetan,

Azpimarratuz Gizarte mailan Aurreratze eta Garatze bideari buruzko Adierazpenean aldarrikatu dela gaixotasun fisiko edo buruko gaixotasunagatik ahulago diren pertsonen eskubideak babesteko beharra eta horien ongizatea eta birgaikuntza bermatzeko beharra,

Teniendo presente la necesidad de ayudar a los retrasados mentales a desarrollar sus aptitudes en las más diversas esferas de actividad, así como de fomentar en la medida de lo posible su incorporación a la vida social normal, Consciente de que, dado su actual nivel de desarrollo, algunos países no se hallan en situación de dedicar a estas actividades sino esfuerzos limitados,

Proclama la presente Declaración de Derechos del Retrasado Mental y pide que se adopten medidas en el plano nacional o internacional para que sirvan de base y de referencia común para la protección de estos derechos:

**1.** El retrasado mental debe gozar, hasta el máximo grado de viabilidad, de los mismos derechos que los demás seres humanos.

**2.** El retrasado mental tiene derecho a la atención médica y el tratamiento físico que requiera su caso, así como a la educación, la capacitación, la rehabilitación y la orientación que le permitan desarrollar al máximo su capacidad y sus aptitudes.

**3.** El retrasado mental tiene derecho a la seguridad económica y a un nivel de vida decoroso.

Tiene derecho, en la medida de sus posibilidades, a desempeñar un empleo productivo o alguna otra ocupación útil.

**4.** De ser posible, el retrasado mental debe residir con su familia o en un hogar que reemplace al propio, y participar en las distintas formas de la vida de la comunidad.

El hogar en que viva debe recibir asistencia.

En caso de que sea necesario internarlo en un establecimiento especializado, el ambiente y las condiciones de vida dentro de tal institución deberán asemejarse en la

Aintzat harturik adimenez atzeratuak direnei laguntzeko beharrezana, euren gaitasunak gara ditzaten jardueraren arlo desberdinetan, eta baita , ahal den neurrian, horien gizarteratzea sustatzeko beharrezana.

Jakitun izanik, herrialde batzuk, euren garapen-mailagatik, mugatuta daudela halako jardueretan aritzeko,

Adimenez Atzeratuen Eskubideei buruzko Adierazpena aldarrikatzen du, eta eskatzen du onar daitezen, nazio-nahiz nazioarte-mailan, eskubide horiek babesteko oinarri eta erreferentzia erkidea izateko neurriak:

**1.** Adimenez atzeratuak gainerako gizakien eskubide berberak izango ditu, bideragarritasun gehieneko mailaraino.

**2.** Adimenez atzeratuak eskubidea du bere kasuak behar dituen mediku-arreta eta tratamendua izateko, bai eta bere ahalmena eta gaitasunak gehienez garatzera bideratutako hezkuntza, gaikuntza, birgaitze eta orientazioa izateko.

**3.** Adimenez atzeratuak eskubidea du segurtasun ekonomikoa eta behar den begirunezko bizimodua izateko.

Adimenez atzeratuak, bere aukeren neurrian, eskubidea du enplegu produktiboa edo beste zeregin baliagarri bat izateko.

**4.** Ahal dela, adimenez atzeratua bere familiarekin biziko da edo bere etxea ordezkatzeko duen beste etxe batean, eta erkidegoko bizitzaren modu desberdinetan parte hartuko du.

Atzeratua zein etxetan bizi eta etxe horrek laguntza jaso beharko du.

Establezimendu espezializatu batean sartzea beharrezkoa izanez gero, erakundearen barruko giroa eta lan-baldintzak, ahalik eta neurri zabalenean, bizimodu arruntaren

mayor medida posible a los de la vida normal.

**5.** El retrasado mental debe poder contar con la atención de un tutor calificado cuanto esto resulte indispensable para la protección de su persona y sus bienes.

**6.** El retrasado mental debe ser protegido contra toda explotación y todo abuso o trato degradante.

En caso de que sea objeto de una acción judicial, deberá ser sometido a un proceso justo en que se tenga plenamente en cuenta su grado de responsabilidad, atendidas sus facultades mentales.

**7.** Si algunos retrasados mentales no son capaces, debido a la gravedad de su impedimento, de ejercer efectivamente todos sus derechos, o si se hace necesario limitar o incluso suprimir tales derechos, el procedimiento que se emplee a los fines de esa limitación o supresión deberá entrañar salvaguardas jurídicas que protejan al retrasado mental contra toda forma de abuso.

Dicho procedimiento deberá basarse en una evaluación de su capacidad social por expertos calificados.

Asimismo, tal limitación o supresión quedará sujeta a revisiones periódicas y reconocerá el derecho de apelación a autoridades superiores.

antzekoak izan beharko dira.

**5.** Adimenez atzeratuak tutore aditu baten arreta izango du, hori nahitaezkoa denean pertsona bera eta bere ondasunak babesteko.

**6.** Adimenez atzeratuak babesa izango du esplotazio oro eta abusu eta tratu apalesgarri ororen aurrean.

Adimenez atzeratua akzio judizialaren objektu izanez gero, prozesu egoki baten menpe geratuko da, kontuan hartuko duena bere erantzukizuna, adimen-ahalmenak balioetsita.

**7.** Adimenez atzeratuak gai ez direnean, euren eragozpenen larritasunagatik, euri dagozkien eskubideak egikartzeko, edo beharrezkoa denean eskubide horiek mugatzea edota ezabatzea, mugatze edo ezabatze helburuetarako erabiliko den prozedurak beren-beregi zaindu beharko ditu, zuzenbidearen ikuspegitik, halako babes juridikoak, adimenez atzeratua dena babesteko edozein gehiegikeriaren aurka.

Prozedura horrek oinarri izango du adituek gizarte-gaikuntzaren inguruan atzeratuari egindako ebaluazioa.

Halaber, aipatu mugatze edo ezabatzea aldizkako berraztertzeen menpe geratuko dira eta gora-jotzeko eskubidea aitortuko dute.